

## **РОЛЬ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ ТЕКСТОВ В ФОРМИРОВАНИИ У СТУДЕНТОВ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**

Изучение лингвострановедческих текстов играет важную роль в формировании социокультурной компетенции иностранного студента. Следует отметить, что на разных этапах обучения меняются методические цели изучения лингвострановедческих текстов. Развитие рецептивных умений постепенно уступает место умениям говорения и письма. Социокультурное наполнение этих текстов постоянно усложняется: на начальном этапе это информация о стране, городе, университете, затем добавляется информация о культуре и истории страны изучаемого языка.

В данной работе мы хотели бы подробнее остановиться на таком аспекте формирования социокультурной компетенции, как получение профессиональных фоновых знаний, позволяющих успешно осуществлять общение в профессиональной сфере. Для такого общения важно не только обладать научными знаниями, но также соблюдать речевой этикет, традиции общения между

людьми данной профессии в данной стране. Работая в иностранной аудитории над лингвострановедческими текстами, мы не забываем о необходимости подготовки студентов к будущей профессии. Для адекватной профессиональной подготовки иностранного студента очень важно, чтобы студент овладел достаточным социокультурным багажом, познакомился с историей своей профессии и ее выдающимися представителями, известными в стране изучаемого языка.

Преподаватель РКИ имеет своей целью максимальное развитие коммуникативных способностей и межкультурной компетенции иностранных студентов. Не вызывает сомнений, что «смена лингводидактических ориентации в парадигме методики как науки явно усилила интерес не только (и не столько) к языку, сколько к стоящей за ним культуре» [4, с. 12]. Под межкультурной коммуникацией современные исследователи подразумевают адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам. От такого взаимопонимания зависит успешность коммуникативного акта, являющегося главной составляющей любой коммуникации. Именно поэтому цель преподавания иностранных языков, в том числе русского языка, — это в первую очередь обеспечение межкультурного общения и взаимопонимания между партнерами [1, с. 135].

Обязательным условием удачной межкультурной коммуникации представителей разных культур является сформированная коммуникативная компетенция, представляющая собой совокупность знаний о системе языка, его единицах, их построении и функционировании в речи, способах формулирования мысли и понимания суждений других, национально-культурных особенностях носителей изучаемого языка, а также «способность изучающего язык его средствами осуществлять общение в различных видах речевой деятельности в соответствии с поставленными коммуникативными задачами, понимать, интерпретировать и порождать связные высказывания» [2, с. 105].

Коммуникативная компетенция включает в себя целый ряд компетенций, в том числе социокультурную и социолингвистическую компетенции. Под социокультурной компетенцией мы понимаем социокультурный контекст существования языка и его носителей. Социокультурная компетенция содержит в себе три главные области знаний: культурологические, лингвострановедческие и социально-психологические.

Лингвострановедческие знания — собственно лингвистические знания, включающие в себя лексику (лексические единицы с национально-культурным компонентом семантики), стилистику (употребление тех или иных языковых средств адекватно ситуации общения), фразеологию (фразеологизмы, пословицы и поговорки), речевой этикет.

Социально-психологические знания предполагают знания об особенностях общения между представителями данной культуры.

Культурологические знания — это фоновые знания, т.е. знания о культуре и истории страны изучаемого языка.

Следует учитывать, что социокультурная компетенция не возникает сама собой в процессе изучения иностранного языка, но должна целенаправленно и

постепенно формироваться и развиваться преподавателем РКИ. Чтение лингвострановедческих текстов играет в этом процессе одну из ведущих ролей, поскольку для удачного межкультурного общения необходимо знакомить иностранных студентов с культурой и историей, обычаями и традициями страны изучаемого языка. Все это помогает пополнять запас «фоновых знаний», обеспечивающих адекватное понимание иноязычной культуры. Кроме фактов культуры, вступающие в межкультурный диалог должны владеть речевым этикетом, а также учитывать психологические и социальные особенности друг друга. Удачная межкультурная коммуникация невозможна без знания социокультурных особенностей страны изучаемого языка. Удачно подобранный и составленный лингвострановедческий текст способен решить все вышеперечисленные задачи в процессе обучения иностранных студентов русскому языку как иностранному.

Требования социокультурной адекватности в большей степени распространяются на содержательный план учебных лингвострановедческих текстов. Учебные тексты должны, во-первых, предоставить студентам лингвострановедческую и социокультурную информацию, необходимую для дальнейшего обучения не только русскому языку, но и предметам по специальности, а также знакомить с будущей профессией. Во-вторых, эти тексты должны содержать языковые единицы и грамматические конструкции, которые составляют непосредственную языковую цель занятия.

На всех этапах обучения русскому языку как иностранному существует связь профессиональных интересов учащихся и содержания учебных лингвострановедческих текстов. Следует отличать профессионально ориентированный лингвострановедческий учебный текст от научного текста. Содержательный план такого текста строится на раскрытии профессионально значимого факта, а не факта науки. Нередко особенности этого информационного плана проявляются уже в самой теме текста, а также в развивающих ее подтемах [5, с. 142].

Остановимся подробнее на том, как происходит формирование социокультурной компетенции иностранных студентов-медиков на материале лингвострановедческих текстов, содержащихся в учебно-методическом пособии «Изучающее чтение» (авторы Л.А. Меренкова, Л.Б. Ярослав и др.), предназначенном для начального этапа обучения иностранных студентов БГМУ. Данное пособие включает ряд лингвострановедческих текстов и комплекс заданий к ним. Иностранцам студентам, начинающим изучать русский язык, предложены тексты «Белорусский государственный медицинский университет», «Михаил Васильевич Ломоносов», «Франциск Скорина», «Янка Купала», «Жорес Иванович Алферов», «Антон Павлович Чехов» и некоторые другие. Все тексты имеют целью ввести студента в социокультурный контекст белорусского общества, познакомить с различными сферами культуры — в первую очередь, с наукой, а параллельно и с историей, искусством, литературой.

Обратимся к тексту «Франциск Скорина». Необходимо отметить, что текст не только перечисляет основные этапы жизненного пути великого белорусского просветителя, но и знакомит с историей Беларуси. Тема просвещения



и образования как средства на пути к прогрессу становится основной в тексте. Широкий кругозор знаний был отличительной чертой средневековой гуманистической научной мысли. Франциск Скорина имел медицинское образование и работал врачом, он был также «первым славянским врачом, который лечил больных травами» [3, с. 17]. Студентам-медикам, безусловно, интересна информация о работе Скорины в качестве придворного лекаря.

Для правильного понимания содержания данного текста в пособии предложен целый ряд предтекстовых упражнений, направленных на снятие лексических трудностей, поскольку в тексте содержится большое количество единиц лексики с национально-культурным компонентом содержания. Студентам недостаточно найти незнакомые слова в словаре, но необходимо ознакомиться с подробным лингвострановедческим комментарием. Только после того, как иностранный студент получит определенный минимум лингвострановедческой и социокультурной информации, он сможет адекватно оценить содержание лингвострановедческого текста. Как отмечали Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров, «неподготовленный читатель не замечает культурологической насыщенности текста». Студенты подготовительного факультета еще только начинают изучать свою профессию, поэтому от преподавателя РКИ требуется также подробное объяснение медицинской информации, встречающейся в тексте.

Преподаватель не ограничивается изучением данного текста. После прочтения текста о белорусском ученом преподаватель предлагает студентам рассказать о выдающихся медиках -представителях их родных стран. Таким образом, каждый студент имеет возможность сравнить представителей разных культур, находя общие и индивидуальные черты. Затем студентам предлагается в качестве домашнего задания подготовить небольшое выступление о враче — своем соотечественнике. Так лингвострановедческий текст становится поводом для осуществления диалога культур.

Таким образом, работа с учебными лингвострановедческими текстами культурологической направленности формирует у иностранных студентов социокультурную компетенцию и подготавливает учащихся на начальном этапе к дальнейшему изучению профессионально ориентированных текстов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Верещагин, Е.М., Костомаров, В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. — М., 1990.
2. Литвинко, Ф.М. Коммуникативная компетенция как методическое понятие // Коммуникативная компетенция: принципы, методы, приемы формирования. — Минск, 2009. — С. 105–117.
3. Меренкова, Л.А. Изучающее чтение. — Минск, 2011.
4. Митрофанова, О.Д. О методическом сопряжении родной и изучаемой культуры в практическом курсе русского языка как иностранного. — Варшава: 2004. — С. 11–20.
5. Федорова, Е.Л. Профессионально ориентированный страноведческий текст в процессе обучения русскому языку студентов-нефилологов / Лингвострановедение и текст. — М., 1987.